

Isa

Chapter 64

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הָרִים מִפְּנֵי יֵרֵד שָׁמַיִם קִרְעֵת לֹא-עֲלֵיהֶם 1
山々が あなたの-御前-で 降ってください 天-を 引き裂いてください どうか 彼らの-上に
[H2022](#) [H6440](#) [H3381](#) [H8064](#) [H7167](#) [H3863](#)
נִזְלוּ:
溶ける-ように

どうか、あなたが天を裂いて下り、あなたの前に山々が震い動くように。

שָׁמַיִם לְהוֹרִיעַ אֵשׁ תִּבְעֶה- מֵיִם הַמַּיִם אֵשׁ כִּקְרַח 2
あなたの-名-を 知らせる-ために 火が 沸かす-ように 水-を 柴-を 火が 火が-燃やす-ように
[H8034](#) [H3045](#) [H0784](#) [H1158](#) [H4325](#) [H2003](#) [H0784](#) [H6919](#)
יִרְנוּ: גּוֹיִם מִפְּנֵי לְעֵרִיף
震える-ように 諸国の-民が あなたの-御前-で あなたの-敵-に
[H7264](#) [H6440](#)

火が柴木を燃やし、火が水を沸かすときのごとく下られるように。そして、み名をあなたのあだにあらわし、もろもろの国をあなたの前に震えおののかせられるように。

יֵרֵד יִקְנָה לֹא נֹרְאוֹת בַּעֲשׂוֹתֶךָ 3
降ってこられた 期待しなかった わたしたちが 恐るべき-ことを あなたが-行われた-とき
[H3381](#) [H3808](#) [H3372](#)
נִזְלוּ: הָרִים מִפְּנֵי
溶けた 山々が あなたの-御前-で
[H2022](#) [H6440](#)

あなたは、われわれが期待しなかった恐るべき事をなされた時に下られたので、山々は震い動いた。

הֶאֱזִינוּ לֹא שָׁמְעוּ לֹא-וּמַעֲוָלָם 4
耳を-傾けたことがない 聞いたことがない 聞いたことがない 耳に-したことがない そして-昔-から
[H0238](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H5769](#)
לְמַחְכָּה- יַעֲשֶׂה זִוְלָתְךָ אֱלֹהִים רְאֵתָהּ לֹא-עֵין
待ち-望む-者-の-ために 行う あなた-の-ほかに 神-よ 見たことがない 見たことがない 目が
[H2442](#) [H2108](#) [H0430](#) [H7200](#) [H3808](#)
לֵךְ:
主を

いにしえからこのかた、あなたのほか神を待ち望む者に、このような事を行われた神を聞いたことはなく、耳に入れたこともなく、目に見たこともない。

בְּדַרְכֶיךָ זָדָק וַעֲשֵׂה שֵׂשׁ אֶת- פָּגַעְתָּ 5
 あなたの-道-に-おいて 義-を そして-行う-者を 喜んで (対象) 迎えてくださった
[H1870](#) [H6664](#) [H7797](#) [H0853](#) [H6293](#)

בָּהֶם וַנִּחַטָּא קִצְפֹתַי אַתָּה הֵן- יִזְכְּרוּךָ 6
 それらの-中-に そして-わたしたちは-罪を-犯した 怒られた あなたは 見よ あなたを-思い出す
[H2398](#) [H7107](#) [H2005](#) [H2142](#)

וַנִּשָּׁעַ: עוֹלָם
 そして-救われるだろうか 永く
[H3467](#) [H5769](#)

あなたは喜んで義を行い、あなたの道にあって、あなたを記念する者を迎えられる。見よ、あなたは怒られた、われわれは罪を犯した。われわれは久しく罪のうちにあった。われわれは救われるであろうか。

כָּל- עֲרִים וּכְבֹד כְּלֵנוּ כִּטְמֵא וְנָתַי 6
 すべて-の 汚れた そして-汚れた-衣-の-ように わたしたち-皆 汚れた-者-の-ように そして-なった
[H3605](#) [H5708](#) [H3605](#) [H2931](#) [H1961](#)

וְעוֹנְנוּ כְּלֵנוּ כְּעֵלֶה וְנִבֵּל צְדִקְתֵינוּ
 そして-わたしたち-の-罪が わたしたち-皆 木の葉-の-ように そして-枯れた わたしたち-の-義-は
[H5771](#) [H3605](#) [H5929](#) [H6666](#)

יִשְׁאַנּוּ: כָרוּחַ
 わたしたちを-吹き-飛ばす 風-の-ように
[H5375](#) [H7307](#)

われわれはみな汚れた人のようになり、われわれの正しい行いは、ことごとく汚れた衣のようである。われわれはみな木の葉のように枯れ、われわれの不義は風のようにわれわれを吹き去る。

כִּי- בָךְ לְהַחְזִיק מִתְעוֹרָר בְּשִׁמְךָ קוֹרֵא וְאֵין- 7
 なぜなら あなた-に すぎる-ために 奴り立つ-者が あなたの-名-を 呼ぶ-者が そして-いない
[H2388](#) [H5782](#) [H8034](#) [H7121](#) [H0369](#)

בְּיַד- וַתְּמוּנְנוּ מִמֶּנּוּ פָּנֶיךָ הִסְתַּרְתָּ
 ~の-手-に-よって そして-溶かされた わたしたち-から あなたの-御顔-を 隠された
[H3027](#) [H4127](#) [H6440](#) [H5641](#)

וְעוֹנְנוּ:
 わたしたち-の-罪-の
[H5771](#)

あなたの名を呼ぶ者はなく、みずから励んで、あなたによりすぎる者はない。あなたはみ顔を隠して、われわれを顧みられず、われわれをおのれの不義の手に渡された。

וְאַתָּה הַחֲמֹר אֲנַחְנוּ אַתָּה אָבִינוּ יְהוָה וְעַתָּה 8
 そして-あなたは 粘土 わたしたちは あなたは わたしたち-の-父よ 主よ しかし-今
[H0587](#) [H0001](#) [H3068](#) [H6258](#)

כְּלֵנוּ: יָדְךָ וּמַעֲשֵׂה יִצְרָנוּ
 わたしたち-皆 あなたの-手-の そして-手-の-わざ わたしたち-の-陶器師
[H3605](#) [H3027](#) [H4639](#) [H3335](#)

されど主よ、あなたはわれわれの父です。われわれは粘土であって、あなたは陶器師です。われわれはみな、み手のわざです。

לְעַד וְאֵל-מֵאֵד עַד-יְהוָה תִּקְצֹף אֵל- 9
 いつまでも そして-してはならない ひどく ~まで 主よ 怒る-ことを してはならない
[H5703](#) [H0408](#) [H3966](#) [H5704](#) [H3068](#) [H7107](#) [H0408](#)

כָּלֵנוּ: עַמֶּךָ נָא הִבָּט-הֵן עֲוֹן תִּזְכֹּר
 わたしたち-皆を あなたの-民を どうか 見おろしてください 見てください 罪-を 思い出す-ことを
[H3605](#) [H4994](#) [H5027](#) [H2005](#) [H5771](#) [H2142](#)

主よ、ひどくお怒りにならぬように、いつまでも不義をみこころにとめられぬように。どうぞ、われわれを顧みてください。われわれはみな、あなたの民です。

שְׂמֹמָה: יְרוּשָׁלַם הָיְתָה מְדִבָּר צִיּוֹן מְדִבָּר הָיָה קְדֻשָׁה עָרֵי 10
 荒地-に エルサレムは なった 荒野-に シオンが 荒野-に なった あなたの-聖なる 町々が
[H3389](#) [H1961](#) [H6726](#) [H1961](#) [H6944](#)

あなたの聖なる町々は荒野となり、シオンは荒野となり、エルサレムは荒れすたれた。

הָיָה אֲבוֹתֵינוּ הִלְלוּךָ אֲשֶׁר וְתִפְאֶרְתֵנוּ קְדֻשָׁנוּ בַּיִת 11
 なった わたしたちの-先祖が 賛美した そこで そして-輝かしい わたしたちの-聖なる 家-が
[H1961](#) [H0001](#) [H8597](#) [H6944](#)

לְחַרְבָּה: הָיָה מִחְמְדֵינוּ וְכָל-אֵשׁ לְשָׂרְפֵת
 廃墟-に なった わたしたちの-宝-は そして-すべての 火の 火-に-よる-焚焼-に
[H2723](#) [H1961](#) [H4261](#) [H3605](#) [H0784](#) [H8316](#)

われわれの先祖があなたをほめたたえた聖なる麗しいわれわれの宮は火で焼かれ、われわれが慕った所はことごとく荒れはてた。

תַּחֲשָׁה יְהוָה תְּתַאֲפֵק אֱלֹהֵי הָעֵל- 12
 沈黙して 主よ 耐えられますか これらの-ことに (接頭) -これらの-ことに
[H2814](#) [H3068](#) [H0662](#) [H0428](#)

וְתִעַנְנִי עַד-מְאֹד: ס
 - 非常に ~まで そして-苦しめるのですか
[H3966](#) [H5704](#)

主よ、これらの事があってもなお、あなたはみずからをおさえ、黙して、われわれをいたく苦しめられるのですか。